

教育部人文社会科学研究项目基金资助 项目批准号: 09YJA740104

中央高校基本科研业务费专项资金资助 项目批准号: 09CX04094B

英语和法语 语法比较研究

孙承荣 冯鸿燕 刘艳芹

A Comparative Study of English and French Grammar

Etude comparative des grammaires anglaise et française



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

013027885

H314
856

教育部人文社会科学研究项目基金资助 项目

中央高校基本科研业务费专项资金资助 项目批准号: 09CX04094B

英语和法语 语法比较研究

A Comparative Study of English and French Grammar
Etude comparative des grammaires anglaise et française

孙承荣 冯鸿燕 刘艳芹



外文出版社

S



北航

C1635170

H314
856

013051882

图书在版编目 (CIP) 数据

英语和法语语法比较研究 / 孙承荣编著. ——北京: 外文出版社, 2013

ISBN 978-7-119-08147-2

I. ①英… II. ①孙… III. ①语法—对比研究—英语、法语

IV. ①H314 ②H324

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 018548 号

责任编辑: 宫结实

印刷监制: 冯浩

英语和法语语法比较研究

孙承荣、冯鸿燕、刘艳芹

出版发行: 外文出版社

地址: 北京市西城区百万庄大街 24 号

邮政编码: 100037

网址: <http://www.flp.com.cn>

电子邮箱: flp@cipg.org.cn

电话: 008610-68320579 (总编室) 008610-68995852 (发行部)

印刷: 北京蓝空印刷厂

经销: 新华书店 / 外文书店

开本: 787mm×1092mm 1/16

印张: 30.25

字数: 617 千

版次: 2013 年 2 月 第 1 版 第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-119-08147-2

定价: 48.00 元

版权所有 侵权必究 如有印装问题本社负责调换 (电话: 68995960)

前言

学过英语和法语的人都会惊奇地发现,英语和法语中不仅存在大量拼写相同或相近的词汇,而且在词法和句法上有着许多相同或相似的规律。究其原因,英语和法语同源于印欧语系,而且它们之间有着深远的历史渊源。几个世纪以来,民族战争、经济贸易、社会和文化交流促使两门语言在各个层次上,尤其在词汇层次上,相互借用、相互渗透和相互影响,从而形成了今天相互交融的语言现象。

在世界上,英语是使用区域最大的语种,法语是通用的官方语言;两门语言在世界上都有较广的普及性。受经济、文化等全球化的影响,熟练掌握两门或两门以上外语是众多语言学习者的愿望。目前,中国的外语学习状况是多数学生从小学起就开始学习英语,到了大学有了学习第二外语的机会,其中相当数量的学生选择法语为第二外语。两种语言之间的共同特征使得法语学习者在学习中会潜意识地将已习得的英语知识迁移到法语学习中来,促进或妨碍了法语的学习。因此,学习者迫切需要得到正确的引导。但目前市场上关于英语和法语语言规律比较的学习资料近乎空白。满足广大法语学习者的需要,帮助他们科学地利用语言间的共同规律,触类旁通,避免语言间负迁移的干扰,快速、容易地掌握法语,提高学习效率是作者编写本书的初衷和愿望。

语法是研究语言组织规则的科学,即如何运用词汇组建符合表达习惯的句子。语法结构分为词素、词、词组、分句和句子五个层次,本书将分两个部分对英语和法语的这五个层次进行探讨比较:词法篇和句法篇。每个章节根据内容,采用点对点对比的方法进行分析。比较中遵循由已知信息到未知信息的认知规律:从英语知识导入,英语在前,法语在后,使得法语知识的习得变得轻松容易。在各章节中,每个比较主题讨论的一般顺序为:两门语言的普遍规律概述→相同现象讨论和示例→主要或特殊的不同现象对比和示例→各语言的特殊现象→异同归纳。探讨两门语言的共同特征是本书的主线。

本书是一部适合高校师生教学、学习和研究的参考用书。主要对象是有英语或法语学习背景的英语和法语教师、英语专业和法语专业的本科生和研究生、英法和法英双语及双学位学生,以及两门语言的自学者。希望本书不仅能为学生提供学习参考资料,还能帮助学生学会认识语言间的共同规律,对他们今后学习其他新的语言有所裨益;不仅能为教师提供参考资料,有助于教师运用语言迁移理论提高教学时效,还能对其从事的语言研究工作有所启示。本书在理论上还是语言学领域的一部语言类型学和普遍语法的探讨书,希望本书能为该领域的研究作出一定贡献,为研究者提供参考资料。

本书是教育部人文社会科学研究规划基金项目 09YJA740104 和中国石油大学(华东)自主创新科研计划项目 09CX04094B “英语和法语语法比较研究”的研究成果,是课题组成员共同努力的结果。本书内容由孙承荣和冯鸿燕设计。英语部分一至十一章由孙承荣撰写,十二至二十三章由刘艳芹撰写;法语部分由冯鸿燕撰写。北京第二外国语学院老师吴云凤博士和山东大学外国语学院老师袁淑娟博士对全书进行了通审,在此表示感谢。

由于作者的水平和能力有限,书中难免有错误或不当之处,敬请读者批评指正。

孙承荣

2012年7月

于中国石油大学(华东)

目 录

上篇 英语和法语的词法比较

第一章 英语和法语的名词和名词词组	1
第一节 名词的分类	2
1.1 简单名词、复合名词、派生名词	2
1.2 普通名词和专有名词	4
1.3 可数名词和不可数名词	5
第二节 名词的性	6
2.1 人和动物名词的性	6
2.2 其他名词的性	8
第三节 名词的数	9
3.1 个体名词的复数	9
3.2 集体名词的数	12
第四节 名词属格	13
4.1 属格的表达方式	14
4.2 英语名词属格的独特现象	15
第五节 名词和名词词组的功能	15
5.1 作主语和主语补语	15
5.2 作宾语和宾语补语	16
5.3 作同位语	16
5.4 作定语	17
5.5 作状语	17
第二章 英语和法语的限定词(一): 冠词	18
第一节 冠词的分类和位置	18
1.1 冠词的分类及与名词的搭配	18
1.2 冠词的位置	18
第二节 定冠词	19
2.1 定冠词用法的相同点	19
2.2 定冠词用法的不同点	21
第三节 不定冠词	22
3.1 不定冠词用法的相同点	22
3.2 不定冠词用法的不同点	23
第四节 法语部分冠词	24
4.1 法语部分冠词的用法	24
4.2 法语部分冠词 des 和不定冠词 des 的区分	24
第五节 英语和法语不用冠词的情况	25
5.1 名词前不用冠词的相同情形	25
5.2 英语名词前不用冠词的独特现象	27
5.3 法语名词前不用冠词的独特现象	27

第三章 英语和法语的限定词(二): 限定形容词	29
第一节 指示形容词	29
1.1 指示形容词的词形及意义	29
1.2 指示形容词的用法	30
1.3 指示形容词兼作指示代词	31
第二节 物主形容词	31
2.1 物主形容词的词形及意义	32
2.2 物主形容词的用法	32
第三节 疑问形容词	33
3.1 疑问形容词的词形及意义	33
3.2 疑问形容词的用法	33
3.3 疑问形容词兼作疑问代词	34
3.4 疑问形容词和关系形容词	35
第四节 不定形容词	36
4.1 不定形容词的词形及意义	36
4.2 不定形容词的用法	36
4.3 若干不定形容词用法比较	37
第五节 感叹形容词	44
第四章 英语和法语的限定词(三): 数量词	45
第一节 基数词	45
1.1 基数词的构成	45
1.2 基数词的数	48
1.3 基数词的句法功能	49
第二节 序数词	50
2.1 序数词的构成	50
2.2 序数词的缩写形式	51
2.3 序数词前的冠词	52
2.4 序数词的句法功能	52
第三节 其他数词	53
3.1 分数词	53
3.2 百分数	56
3.3 小数	57
3.4 倍数	57
第四节 数词的应用	59
4.1 公元纪年的表达方式	59
4.2 日期的表达方式	61
4.3 时刻的表达方式	61
4.4 编号或顺序的表达方式	63
4.5 基本数学公式的口语表达方式	63

第五节 量词及量词词组	64
5.1 量词词组的分类及构成	64
5.2 量词词组的句法功能	66
5.3 量词词组限定的成分用作主语时谓语动词的数	67
第六节 限定词的搭配	68
6.1 限定词搭配位置的分类	69
6.2 限定词的搭配规则	69
 第五章 英语和法语的代词	71
第一节 人称代词	71
1.1 主格人称代词	71
1.2 宾格人称代词	72
1.3 法语重读人称代词	75
1.4 人称代词的类指	77
第二节 反身代词	79
2.1 反身代词的词形及意义	79
2.2 反身代词的功能	79
第三节 物主代词	82
3.1 物主代词的词形及意义	82
3.2 物主代词的功能	83
第四节 人称代词、反身代词、物主代词和物主限定词与先行项的一致问题	84
4.1 人称代词、反身代词、物主代词和物主限定词与先行项的“性”的一致问题	84
4.2 人称代词、反身代词、物主代词和物主限定词与先行项“数”的一致问题	87
4.3 人称代词、反身代词、物主代词及物主限定词与先行项“人称”的一致问题	90
4.4 人称代词、反身代词、物主代词及物主限定词的位置排序	91
4.5 英语人称代词“格”的选择	93
第五节 指示代词	95
5.1 指示代词的词形及意义	95
5.2 指示代词的功能	95
5.3 英语指示代词的特殊用法	96
5.4 法语指示代词的特殊用法	97
5.5 法语中性指示代词的用法	97
第六节 关系代词	98
6.1 关系代词的词形	99
6.2 关系代词的功能和用法	100
第七节 疑问代词	104
7.1 疑问代词的词形	105
7.2 疑问代词的功能和用法	105

第八节 不定代词	108
8.1 不定代词的词形及意义	108
8.2 复合不定代词的用法	109
8.3 复合不定代词的功能	110
8.4 法语特有的不定代词	110
第九节 中性代词	111
9.1 中性代词用法的相同点	112
9.2 法语中性代词 <i>le</i> 的独特用法	114
第十节 英语的相互代词	114
10.1 相互代词的用法	114
10.2 相互代词的功能	115
10.3 相互代词的所有格形式	115
第十一节 法语的副代词	115
11.1 <i>en</i>	115
11.2 <i>y</i>	116
11.3 副代词 <i>en</i> 和 <i>y</i> 的位置与排序	117
11.4 副代词 <i>en</i> 和 <i>y</i> 与复合时态中过去分词的关系	117
第六章 英语和法语的形容词和形容词词组	118
第一节 形容词的分类与构成	119
1.1 简单形容词、派生形容词和复合形容词	119
1.2 等级形容词和非等级形容词	123
1.3 英语中心形容词、外围形容词及法语对应的形容词	124
第二节 法语品质形容词的性和数	125
2.1 法语形容词阳性变阴性的规律	126
2.2 法语形容词单数变复数的规律	126
2.3 法语形容词与名词或代词的性和数配合的规律	127
第三节 形容词和形容词词组的功能和用法	128
3.1 作定语	128
3.2 作主语补语和宾语补语	128
3.3 作状语	128
3.4 形容词名词化	129
3.5 形容词兼作副词	129
第四节 形容词和形容词词组作定语的位置	129
4.1 作前置定语	130
4.2 作后置定语	130
4.3 词义不随位置变化而变化的形容词	132
4.4 词义随位置变化而变化的形容词	132
4.5 多个定语形容词的位置顺序	133

第七章 英语和法语的副词及副词词组	134
第一节 副词的分类	134
1.1 按构成分类	134
1.2 按意义分类	138
第二节 副词及副词词组的位置	143
2.1 副词位置的相同点	143
2.2 英语副词位置的独特现象	147
2.3 法语副词位置的独特现象	148
第三节 副词及副词词组的句法功能	149
3.1 作状语	149
3.2 作主语补语和宾语补语	150
3.3 作定语	151
第八章 英语和法语形容词和副词的比较等级和比较结构	153
第一节 形容词和副词的比较等级	153
1.1 形容词和副词的比较级和最高级的规则形式	154
1.2 形容词和副词的比较级和最高级的不规则形式	157
第二节 形容词和副词的比较结构	159
2.1 形容词和副词的比较级结构	159
2.2 形容词和副词的最高级结构	166
第九章 英语和法语动词和动词词组概述	170
第一节 动词的分类	170
1.1 主动词和助动词	170
1.2 单词动词和词组动词	180
1.3 及物动词、不及物动词和系动词	180
1.4 规则动词和不规则动词	185
1.5 限定动词和非限定动词	188
1.6 法语无人称动词和英语功能相近的动词	190
第二节 动词的语式、时态和语态概说	192
2.1 动词的语式	192
2.2 动词的时态	197
2.3 动词的语态	202
第十章 英语和法语动词的时态比较	205
第一节 英语一般现在时、现在进行时和法语现在时	206
1.1 英语一般现在时	206
1.2 英语现在进行时	207
1.3 法语现在时	208
1.4 英语一般现在时、现在进行时与法语现在时的异同点归纳...	209

第二节 英语现在完成时和法语复合过去时	210
2.1 英语现在完成时	210
2.2 法语复合过去时	211
2.3 英语现在完成时和法语复合过去时的异同点归纳	212
第三节 英语一般过去时和法语简单过去时	213
3.1 英语一般过去时	213
3.2 法语简单过去时	214
3.3 法语简单过去时和复合过去时的异同点归纳	214
3.4 英语一般过去时与法语简单过去时的异同点归纳	215
第四节 英语过去进行时与法语未完成过去时	216
4.1 英语过去进行时	216
4.2 法语未完成过去时	217
4.3 英语过去进行时与法语未完成过去时的异同点归纳	217
第五节 英语过去完成时与法语愈过去时、先过去时、超复合时态	218
5.1 英语过去完成时	218
5.2 法语愈过去时	220
5.3 法语先过去时	220
5.4 法语超复合时态	221
5.5 英语过去完成时与法语愈过去时、先过去时、超复合时态 的异同点归纳	222
第六节 英语一般将来时、将来进行时与法语简单将来时、最近将来时	222
6.1 英语一般将来时	222
6.2 英语将来进行时	224
6.3 法语简单将来时	224
6.4 法语最近将来时	225
6.5 英语一般将来时、将来进行时与法语简单将来时、最近将 来时的异同点归纳	225
第七节 英语将来完成时与法语先将来时	226
7.1 英语将来完成时	226
7.2 法语先将来时	226
7.3 英语将来完成时与法语先将来时的异同点归纳	227
第八节 英语过去将来时、过去将来进行时与法语过去将来时、过去最近 将来时	228
8.1 英语过去将来时	228
8.2 英语过去将来进行时	229
8.3 法语过去将来时	229
8.4 法语过去最近将来时	230
8.5 英语过去将来时、过去将来进行时与法语过去将来时、过去 最近将来时的异同点归纳	230

第九节 英语过去将来完成时与法语过去先将来时	231
9.1 英语过去将来完成时	231
9.2 法语过去先将来时	231
9.3 英语过去将来完成时与法语过去先将来时的异同点归纳	232
第十一章 英语和法语的被动语态	233
第一节 被动语态的构成和时态	233
1.1 被动语态的构成	233
1.2 被动语态的时态	235
1.3 英语特有的词组动词的被动语态	238
1.4 非限定动词的被动形式	239
第二节 被动语态的用法	241
2.1 被动语态的使用场合	241
2.2 主动语态向被动语态的转换	242
第三节 主动结构表示被动意义	248
3.1 英语限定动词主动结构表示被动意义及法语对应表达	248
3.2 非限定动词的主动结构表示被动意义	250
3.3 介词短语表示被动意义	252
3.4 法语特有的主动形式表示被动意义	253
第四节 被动结构与系补结构	253
4.1 过去分词的性质和意义不同	253
4.2 英语 be 和法语 être 的替代词不同	254
4.3 过去分词的修饰语不同	254
4.4 过去分词后搭配的介词不同	255
4.5 时态种类不同	256
第十二章 英语和法语动词的语式	257
第一节 英语祈使式和法语命令式	257
1.1 英语祈使式与法语命令式的构成	257
1.2 英语祈使式与法语命令式的用法	258
1.3 英语祈使式与法语命令式的主语人称	259
1.4 英语祈使式和法语命令式中动词与代词的位置关系	260
1.5 法语命令式独有的现象	260
第二节 法语条件式和英语对应的虚拟式	261
2.1 法语条件式和英语对应的虚拟式的动词形式	262
2.2 法语条件式和英语对应的虚拟式的用法	263
2.3 法语条件式现在时和英语对应的虚拟式与过去将来时的区别	267
第三节 法语虚拟式和英语对应的虚拟式	268
3.1 法语虚拟式和英语对应的虚拟式的意义、时态和表达形式	268
3.2 法语虚拟式和英语对应的虚拟式的用法	269

第十三章 英语和法语的不定式	282
第一节 不定式的构成和形式	282
1.1 不定式的构成	282
1.2 不定式的体式	284
1.3 不定式的主动形式和被动形式	285
1.4 不定式的否定形式	287
第二节 不定式的句法功能和用法	288
2.1 作主语	288
2.2 作宾语	289
2.3 作主语补语	290
2.4 作宾语补语	291
2.5 作形容词补语	295
2.6 作定语	296
2.7 作状语	297
2.8 用于构成复合谓语	302
2.9 英语不定式作同位语的独特用法	304
2.10 省略不定式符号的独特情况	305
2.11 用于英语简单句和法语独立句中	306
第十四章 英语和法语的分词	308
第一节 分词的形式	308
1.1 分词的肯定形式	308
1.2 分词的否定形式	312
第二节 现在分词	313
2.1 现在分词的句法功能	313
2.2 现在分词向其他词类的转化	318
第三节 英语动名词和法语副动词	318
3.1 英语动名词	319
3.2 法语副动词	322
第四节 过去分词	324
4.1 过去分词的句法功能	324
4.2 法语过去分词的性数问题	328
4.3 过去分词在时态和语态中的用法归纳	329
4.4 过去分词向其他词类转化	329
第十五章 英语和法语的介词和介词词组	331
第一节 介词和介词词组的构成及用法	331
1.1 介词的构成	331
1.2 介词的宾语成分	333
1.3 介词词组的句法功能	334
1.4 名词、动词、形容词与介词的搭配及用法	335
1.5 介词的重复与省略	336

第二节 介词的意义和用法	338
2.1 英语主要介词的意义和用法	339
2.2 法语主要介词的意义和用法	345
第十六章 英语和法语的连词	353
第一节 并列连词	353
1.1 表示关联的并列连词	354
1.2 表示选择的并列连词	354
1.3 表示转折和对比的并列连词	355
1.4 表示因果的并列连词	356
1.5 法语特有的表示解释意义的并列连词	356
第二节 从属连词	356
2.1 引导名词性从句的从属连词	357
2.2 引导状语从句的从属连词	358
下篇 英语和法语的句法比较	365
第十七章 英语和法语句子的成分	366
第一节 句子的主要成分	366
1.1 主语	366
1.2 谓语	367
1.3 主谓一致	369
第二节 句子的次要成分	377
2.1 宾语	377
2.2 定语	380
2.3 状语	382
2.4 同位语	385
2.5 补语	386
第三节 句子的独立成分	388
3.1 感叹语	388
3.2 答语	389
3.3 呼语	389
3.4 插入语	390
第十八章 英语和法语句子的种类	392
第一节 陈述句	392
1.1 肯定陈述句	392
1.2 否定陈述句	393
第二节 疑问句	394
2.1 一般疑问句	395
2.2 特殊疑问句	397
2.3 选择疑问句	399
2.4 反意疑问句	400

第三节 英语祈使句和法语命令句	402
3.1 英语祈使句和法语命令句的结构形式	402
3.2 英语祈使句和法语命令句的句法特征	403
3.3 英语祈使句的独特表达方式	404
3.4 法语命令句的独特情况	404
第四节 感叹句	405
4.1 有感叹词的感叹句	405
4.2 无感叹词的感叹句	406
第十九章 英语和法语句子结构的类型	408
第一节 简单句	408
1.1 主语+谓语	408
1.2 主语+系动词+主语补语(表语)	409
1.3 主语+谓语+宾语	409
1.4 主语+谓语+宾语 1+宾语 2	409
1.5 主语+谓语+宾语+宾语补语	409
第二节 主从复合句	410
2.1 主从复合句的结构	410
2.2 主从复合句的从句分类及用法	410
第三节 并列句和并列复合句	418
3.1 英语并列句和法语并列复合句	418
3.2 英语并列复合句和法语对应的表达结构	420
第四节 直接引语和间接引语	420
4.1 直接引语变间接引语时句型的变化	421
4.2 直接引语变间接引语时时态的变化	423
4.3 直接引语变间接引语时人称和属格的变化	426
4.4 直接引语变间接引语时指示代词的变化	428
4.5 直接引语变间接引语时状语的变化	429
第二十章 英语和法语的倒装与强调	430
第一节 倒装	430
1.1 全部倒装	430
1.2 部分倒装	433
1.3 法语倒装的独特用法	435
第二节 强调	435
2.1 相同的强调手段	436
2.2 英语独特的强调手段	437
2.3 法语独特的强调手段	438

第二十一章 英语和法语的存在句	439
第一节 存在句的谓语动词	439
1.1 存在句谓语动词的种类	439
1.2 存在句的主谓一致	441
第二节 存在句的句型	441
2.1 肯定句	441
2.2 否定句	441
2.3 疑问句	442
2.4 存在句构成的固定句型	442
第二十二章 英语和法语的替代与省略	444
第一节 替代	444
1.1 英语名词性替代及法语对应表达	444
1.2 英语动词性替代及法语对应表达	447
1.3 英语分句性替代及法语对应表达	448
第二节 省略	449
2.1 简单句句子成分的省略	450
2.2 并列句和并列复合句中的省略	451
2.3 主从复合句中的省略	452
第二十三章 英语和法语的标点符号	454
第一节 句末标点符号	454
1.1 句号	454
1.2 问号	455
1.3 感叹号	455
第二节 句中标点符号	456
2.1 逗号	456
2.2 分号	458
2.3 冒号	459
2.4 破折号	460
2.5 引号	461
2.6 圆括号	461
2.7 方括号	462
第三节 句中或句末的标点符号	463
3.1 省略号	463
3.2 法语星号	463
第四节 词中的标点符号	463
4.1 撇号	464
4.2 连字符	464
参考文献	467

上篇

英语和法语的词法比较

概述

词是语句的基本构成单位。对词的学习和研究不仅包括它的语音、词形、词类、构成、特性和意义变化等规律,还包括它在语句中与其他词的搭配规则和句法功能。本篇重点探讨和比较英语和法语词的分类、构成、词形变化规律、搭配关系和句法功能。

在词法层面上,英语和法语都具有层次性:词素→词→词组。受历史等多种原因的影响,英语和法语中存在着大量的拼写、意义和功能相同或相似的词汇,这为学习两门语言的词汇提供了良好的借鉴基础。词素方面,其共同特点是都分为两大类:自由词素和粘附词素。自由词素本身具有完整意义,既可以作为“简单词”独立使用,也可以充当词根加上词缀构成派生词,还可以和其他自由词素相结合构成复合词。粘附词素本身没有完整意义,只有依附在其他词素上才表达意义,其主要功能是充当词缀。词方面,两门语言的词类大致相同,主要有名词、代词、动词、形容词、副词、介词、连词和感叹词,英语还有数量词和冠词,而法语将数量词和冠词归属为限定词。英语和法语的词汇在分类、构成、词形变化和用法上有着许多异同规律。为了便于对两门语言中相应词类进行比较,本书把两门语言中起限定作用的冠词、限定形容词和数量词统一归为限定词。词组方面,两门语言中都以各类词(冠词、连词、感叹词除外)为核心构成相应类别的词组,它们在两门语言的句子中发挥着相似的语法功能。

本篇从第一章到十六章将以词为轴线探讨两门语言中词和词组等方面的异同规律。